

P R O T O K O L

o pogovorih med delegacijama Ministrstva za promet in zveze Republike Slovenije in Ministrstva za promet Republike Albanije, ki so bili dne 2.3.1992 v Ljubljani

Delegacijo Republike Slovenije je vodil minister za promet in zveze g. Marjan Krajnc, delegacijo Vlade Republike Albanije pa minister za promet g. Ilir Mataj

Spisek članov obeh delegacij je priloga protokola.

I. ZRAČNI PROMET

Slovenska delegacija je predložila osnutek sporazuma o rednem zračnem prometu med obema državama. Obe delegaciji sta se strinjali z izhodišči iz sporazuma in bo začel formalen postopek za sprejem sporazuma v obeh državah. Sporazum bo podpisan do maja 1992.

Na pobudo letalskih prevoznikov obeh držav bo med slovenskim letalskim prevoznikom Adria Airways in albanskim letalskim prevoznikom Albtransport podpisan sporazum o uvedbi redne letalske linije Ljubljana - Tirana - Ljubljana, ki bo na podlagi začasnega dovoljenja začela obratovati 29.3.1992.

II. CESTNI PROMET

1. Slovenska delegacija je albanski predložila osnutek sporazuma o mednarodnem cestnem prevozu potnikov in blaga. Osnutek bodo v Republiki Albaniji proučili pristojni organi in sporočili slovenski strani morebitne predloge za spremembe in dopolnitve. Vsaka stran bo sporazum sprejela v skladu s postopki v obeh državah do meseca maja 1992.
2. Z namenom zagotovitve nemotenega cestnega prevoza blaga, sta se obe delegaciji sporazumeli, da si na osnovi recipročnosti izmenjata 500 dovolilnic za tranzitne prevoze, medtem ko cestna vozila v bilateralnem prevozu blaga dovolilnic ne potrebujejo. Kontingent je začasen in se lahko po dogovorih med obema ministrstvoma poveča. Vozila plačajo cestno takso v bilateralnih in tranzitnih prevozi. Mejni organi obeh držav bodo dovolilnico zahtevali od 16.3.1992 dalje, v kolikor bo do tedaj opravljena izmenjava dovolilnic.

III. POMORSKI PROMET

Na pobudo pristanišča Drač in Luke Koper bomo pristopili k raziskavi možnosti za uvedbo trajektnega prometa med pristaniščem Koper in pristaniščem Drač. Trajektni promet bo uveden šele na podlagi elaborata, ki bo pokazal ekonomsko upravičenost tega prometa.

IV. ŽELEZNIŠKI PROMET

Delegaciji sta se informirali o reševanju problemov, ki izhajajo iz delovanja sedanje Skupnosti JŽ in o postopku vključevanja Slovenskih železnic v Mednarodno železniško unijo UIC. Dogovorili sta se tudi, da bosta v bodoče na področju železniškega prometa neposredno sodelovali.

V. TELEKOMUNIKACIJE

Slovenska delegacija je informirala albansko, da bo v mesecu marcu 1992 pridobila konkretno ponudbo za optični telekomunikacijski kabel, ki bi ga položili po morju med obema državama. O razgovorih in konkretnih aktivnostih se bosta obe državi medsebojno obveščali.

Albansko delegacijo je sprejel tudi podpredsednik vlade dr. Ocvirk in so se dogovorili za obisk albanske gospodarske delegacije v Sloveniji ob koncu meseca marca 1992.

Protokol je sestavljen dne 2.3.1992 v Ljubljani v dveh originalnih izvodih v slovenskem in angleškem jeziku, pri čemer sta oba teksta enako veljavna.

Za delegacijo
Republike Slovenije
Marjan Krajnc

Za delegacijo
Republike Albanije
Ilir Mataj

DELEGACIJA REPUBLIKE SLOVENIJE:

Marjan Krajnc, minister za promet in zveze, vodja delegacije
Jasna Geršak, svetovalka ministra za zunanje zadeve
Janko Pirkovič, pomočnik za cestni promet
Jože Možek, pomočnik za zračni in pomorski promet
Peter Marn, direktor Republiške uprave za zračni promet
Metka Vogelnic, samostojna svetovalka
Janez Kocjančič, direktor Adria Airways
Jurij Pirš, direktor Železniškega gospodarstva Ljubljana

DELEGACIJA REPUBLIKE ALBANIJE:

Ilir Mataj, minister za promet, vodja delegacije
Bujar Šhetin, direktor Luke Drač
Astrit Salillari, direktor Albanskih železnic
Stavri Leshica, generalni direktor Albtransport
Leonard Zisi, predsednik oddelka za stike s tujino v Ministrstvu za promet
Arjan Kotoni, komercialni direktor Albtransporta